



CALENDARIO DELLE ATTIVITÀ CULTURALI ROMA

OTTOBRE | NOVEMBRE 2009



**GOETHE-INSTITUT
ITALIEN**



FINO AL 18 OTTOBRE

orario:
mar-dom 10.00-20.00

1989
/2009

Mostra fotografica

Ortszeit - Local Time - Ora locale Stefan Koppelkamm

in collaborazione con Assessorato alle Politiche Culturali e della Comunicazione del Comune di Roma e Museo di Roma in Trastevere

In dieci anni è normale constatare cambiamenti anche molto evidenti, ma la precisione delle immagini che **Stefan Koppelkamm** ha scattato a case e strade di Berlino e dell'ex Repubblica Democratica Tedesca nel 1991, dopo la caduta del Muro, e poi a 10 anni di distanza, comunica magistralmente all'osservatore la sorpresa che aveva colto il fotografo stesso alla vista di mutamenti così radicali. Attraverso un gioco di abbinamenti di "prima" e "dopo", il pubblico rimane letteralmente colpito da ogni differenza, che a volte emerge solo in alcuni dettagli, altre è talmente eclatante che il luogo risulta quasi iriconoscibile. Stefan Koppelkamm vive a Berlino, dove svolge l'attività di fotografo, curatore di mostre e grafico.

■ **Museo di Roma in Trastevere**

Piazza S. Egidio 1/b, Roma - tel. 0660608
www.museodiromaintrastevere.it
www.stefan-koppelkamm.de

ingresso ridotto con
tesserino Goethe-Institut

GIOVEDÌ 1 OTTOBRE

ore 20.45

1989
/2009

**Film nell'ambito della rassegna "Il Cinema dell'ex Germania dell'Est - Un mondo parallelo tra regime e regia"
Donne ed emancipazione nella RDT**

Die Beunruhigung (t.I. L'agitazione)

Regia: **Lothar Warneke**, RDT (prod. DEFA) 1981
96 min., b/n, versione originale con sottotitoli italiani

Inge Herold lavora come psicologa in un consultorio, dove aiuta coppie di coniugi in crisi. Dopo un controllo medico di routine, Inge si ritrova questa volta seduta in sala d'aspetto, dall'altra parte della scrivania, disorientata e in cerca d'aiuto: le è stato diagnosticato un tumore al seno. Questa notizia la getta nello scompiglio, la diagnosi del cancro la avvicina d'un tratto pericolosamente alla morte. Dopo lo shock iniziale, trascorre le ultime ore prima del ricovero in modo per lei insolito.

Con stile pseudo-documentaristico, il regista riprende un tema considerato tabù non solo nella RDT.

■ **Auditorium del Goethe-Institut Rom**

Via Savoia 15, Roma - tel. 06 8440051

ingresso libero

GIOVEDÌ 1 OTTOBRE

VENERDÌ 2 OTTOBRE

ore 21.00

1989
/2009

Spettacolo teatrale nell'ambito del Festival "Quartieri dell'Arte"

La strada per Bornholm Durs Grünbein

in collaborazione con il Festival Quartieri dell'Arte di Viterbo

Nel racconto "Der Weg nach Bornholm" (tratto dall'antologia "Die Nacht, in der die Mauer fiel", Suhrkamp 2009) lo scrittore tedesco **Durs Grünbein** (nato nel 1962 nell'ex Germania dell'Est) descrive la propria esperienza della caduta del Muro. Il drammaturgo **Davide Carnevali**, berlinese d'adozione, ha adattato il testo per il teatro, messo in scena da **Mulino di Amleto / Teatro degli Appesi** in collaborazione con **Laura Olivi** (Residenz-Theater München). Regia: **Carlo Roncaglia**.

■ **Sala Gatti**

Via Macel Gattesco, Viterbo - tel. 328 4758967
www.quartieridellarte.org

ingresso ridotto con
tesserino Goethe-Institut

DAL 3 AL 25 OTTOBRE

orario:
mar-dom 8.30-19.30

ultimo ingresso 45 min.
prima della chiusura

Installazione nell'ambito del Romaeuropa Festival 2009 - Arti Visive / Danza

Retranslation / Final Unfinished Portrait (Francis Bacon) / Figure inscribing a figure Peter Welz e William Forsythe

in collaborazione con il Romaeuropa Festival 2009

In questa installazione coreografica multimediale lo scultore e videoartista tedesco **Peter Welz** e il coreografo statunitense **William Forsythe** hanno trovato un punto d'incontro nel quadro che Bacon lasciò incompiuto alla morte. L'opera è ripresa con più telecamere e montata da Welz; una performance di Forsythe, che danza con guanti e calzari dotati di mine di piombo lasciando a terra tracce del movimento, punta a ricomporre sul suolo le linee del quadro di Bacon.

■ **Galleria Nazionale d'Arte Moderna**

Viale delle Belle Arti 131, Roma - tel. 06 32298221
www.romaeuropa.net

LUNEDÌ 5 OTTOBRE

1989
/2009

Tavola rotonda

Berlino

Prima o poi tutti i muri cadono

in collaborazione con la Mediateca Regionale Toscana Film Commission

Memoria, identità, unione, divisione: il mondo all'epoca della cortina di ferro. Interventi di **Paolo Cocchi**, **Angelika Krüger-Leißner**, **Miriam Mafai**, **Renzo Piano**, **Gian Enrico Rusconi**, **Peter Schneider**.

Coordina **Enrico Deaglio**.

■ **Aula Magna del Polo universitario di Novoli**

Firenze - info (Mediateca): tel. 055 2719032
www.mediatecatoscana.it

DAL 6 AL 10 OTTOBRE

1989
/2009

Rassegna di film

Il Cinema dell'Ex Germania dell'Est Un mondo parallelo tra regime e regia Bambini e giovani nella RDT

in collaborazione con Centro Sperimentale di Cinematografia - Cineteca Nazionale, DEFA-Stiftung e Associazione Culturale La farfalla sul mirino

Pressoché tutti i bambini e i giovani della RDT erano coinvolti in organizzazioni statali di massa, che regolavano tutti i campi di attività sociale. Solo una parte veramente esigua di ragazzi, provenienti soprattutto da famiglie religiose, fu sottratta a questa forma di educazione politica. Sono numerosi i film della DEFA che affrontarono il mondo dei bambini e dei giovani con i loro problemi.

MARTEDÌ 6 OTTOBRE
ore **21.00**

Ich war neunzehn (t.l. Avevo diciannove anni)

Regia: **Konrad Wolf**
Germania (RDT, produz. DEFA) 1968, 115 min., b/n
versione originale con sottotitoli italiani

MERCOLEDÌ 7 OTTOBRE
ore **21.00**

Wer die Erde liebt (t.l. Chi ama la terra)

Regia: **Uwe Belz, Jürgen Böttcher, Joachim Hellwig, Harry Hornig**
Germania (RDT, documentario DEFA) 1973, 69 min., b/n
versione originale con sottotitoli italiani

GIOVEDÌ 8 OTTOBRE
ore **21.00**

Sabine Kleist, 7 Jahre (t.l. Sabine Kleist, 7 anni)

Regia: **Helmut Dziuba**
Germania (RDT, produz. DEFA) 1982, 72 min.
versione originale con sottotitoli italiani

VENERDÌ 9 OTTOBRE
ore **21.00**

Sieben Sommersprossen (t.l. Sette lentiggini)

Regia: **Herrmann Zschoche**
Germania (RDT, produz. DEFA) 1978, 79 min.
versione originale con sottotitoli italiani

SABATO 10 OTTOBRE
ore **21.00**

Coming out

Regia: **Heiner Carow**
Germania (RDT, produz. DEFA) 1989, 112 min.
versione originale con sottotitoli italiani

- **Cinema Trevi / Cineteca Nazionale**
Vicolo del Puttarellino 25, Roma - tel. 06 6781206

ingresso ridotto con
tesserino Goethe-Institut

DAL 6 AL 29 OTTOBRE

Rassegna di film

1989
/2009

Un cielo diviso

La vita nelle due Germanie dal dopoguerra ad oggi vista da Est e da Ovest

in collaborazione con la Mediateca Regionale Toscana Film Commission

Tra i 24 film tedeschi in programma (tutti in versione originale con sottotitoli in italiano): **Der geteilte Himmel** (Il cielo diviso, Konrad Wolf, RDT 1963), **Die Legende von Paul und Paula** (La leggenda di Paul e Paula, Heiner Carow, RDT 1973), **Go Trabi Go** (Peter Timm, Germania 1991), **Sonnenallee** (Viale del Sole, Leander Haussmann, Germania 1999).

- **Auditorium di S. Apollonia**
Firenze - info (Mediateca): tel. 055 2719032
www.mediatecatoscana.it

LUNEDÌ 12 OTTOBRE
ore **20.30**

**Film nell'ambito di "Eurovisioni"
Festival Internazionale di Cinema e Televisione
XXIII edizione**

Mogadischu (t.l. Mogadiscio)

in collaborazione con Eurovisioni, ARD/Degeto e Rai
Regia: **Roland Suso Richter**, Germania 2008, 90 min.
versione originale con sottotitoli italiani

Il 13 ottobre 1977 quattro terroristi palestinesi prendono in ostaggio i passeggeri di un volo Lufthansa in viaggio da Maiorca a Francoforte. Mentre il capitano Schumann si adopera per salvare la vita delle persone a bordo, l'aereo viene drammaticamente dirottato a Mogadiscio...

Sarà presente lo sceneggiatore **Maurice Philip Remy**, che risponderà alle domande del pubblico.

- **Auditorium del Goethe-Institut Rom**
Via Savoia 15, Roma - tel. 06 8440051

ingresso libero

GIOVEDÌ 22 OTTOBRE
ore **20.45**

Film per il ciclo
"Filmissimi - C'era una volta il Muro"

Nikolaikirche (t.l. La chiesa di S. Nikolai)

Regia: **Frank Beyer**, Germania 1995, 133 min.
versione originale con sottotitoli italiani

Lipsia, 1987. I moti di resistenza interna contro il regime sono sempre più percepibili e un numero crescente di persone si riunisce nella chiesa di S. Nikolai. Lo Stato reagisce con minacce, espulsioni dal partito e misure repressive, ma il 9 ottobre 1989 i cittadini di Lipsia ottengono una vittoria decisiva. Il capo della sicurezza dello Stato dichiara: "Ci aspettavamo di tutto, tranne le candele e le preghiere!".

Il film è tratto dall'omonimo romanzo di Erich Loest.

- **Auditorium del Goethe-Institut Rom**
Via Savoia 15, Roma - tel. 06 8440051

ingresso libero

VENERDÌ 23 OTTOBRE
ore **19.00**

Inaugurazione mostra e presentazione libro

1989

Dieci storie per attraversare il Muro

in collaborazione con Orecchio Acerbo Editore, Biblioteca Europea e Istituti Culturali europei a Roma

Presentazione della raccolta "1989", che unisce la penna di **dieci grandi scrittori europei**, tra cui **Andrea Camilleri** per l'Italia, **Ingo Schulze** per la Germania e **Olga Tokarczuk** per la Polonia, e la matita del noto e originalissimo illustratore tedesco **Henning Wagenbreth**: un ideale, enorme graffito contro l'intolleranza in dieci racconti ricchi di fantasia e colorate suggestioni contro il tetro grigiore dei muri. In mostra le illustrazioni che accompagnano le storie, prossimamente in libreria in diversi paesi. Saranno presenti l'editore e l'illustratore Henning Wagenbreth.

- **Auditorium e Foyer del Goethe-Institut Rom**
Via Savoia 15, Roma - tel. 06 8440051

1989
/2009

La mostra prosegue fino al **23 NOVEMBRE**
mar-ven 10.00-19.00
sab 10.00-13.00

prenotazione visite guidate per le scuole:
Biblioteca Europea
tel. 06 45460681
c.paterlini@bibliothecediroma.it
l.vitaletti@bibliothecediroma.it

ingresso libero

SABATO 24 OTTOBRE
ore 20.30

DOMENICA 25 OTTOBRE
ore 17.00

prima nazionale

Spettacolo di teatro-danza nell'ambito del
Romaeuropa Festival 2009

Boléro Variations Raimund Hoghe

in collaborazione con il Romaeuropa Festival 2009

Raimund Hoghe trasmette l'energia di una danza dalle origini misteriose. I bolero latino-americani contaminano l'andamento seducente del celeberrimo brano di Maurice Ravel in uno spettacolo di teatro-danza che esalta le variazioni del vivere fino alle sue oscillazioni più infinitesimali.

Scrittore, giornalista, sceneggiatore, Hoghe ha collaborato per lungo tempo con Pina Bausch. Alla coreografia è arrivato nel 1984, mettendosi in gioco anche in prima persona sul palcoscenico. Vista la particolarità del suo fisico lontano dai canoni della danza, la sua è una vera sfida, curiosamente ispirata dal verso di Pier Paolo Pasolini: "Gettare il mio corpo nella lotta".

ingresso ridotto con
tesserino Goethe-Institut

■ Teatro Vascello

Via Giacinto Carini 78, Roma - tel. 06 5881021
www.romaeuropa.net

SABATO 31 OTTOBRE
DOMENICA 1 NOVEMBRE
ore 18.00

Concerto

Münchener Frauenchor

in collaborazione con l'Accademia Tedesca Villa Massimo

Direzione del coro: **Katrin Wende-Ehmer**

Fondato nel 1989, questo coro di sole voci femminili è membro del Bayerischer Sängerbund e dell'International Federation Choral Music. Nel 1999 è stato insignito della prestigiosa medaglia "Orlando di Lasso". Il repertorio del coro, particolarmente vario, è incentrato in prevalenza sulle composizioni contemporanee.

ingresso libero

SABATO 31 OTTOBRE

■ Chiesa di S. Anselmo

Piazza dei Cavalieri di Malta 5, Roma - tel. 06 57911

DOMENICA 1 NOVEMBRE

■ Chiesa di S. Maria dell'Anima

Via di S. Maria dell'Anima 64, Roma - tel. 06 68281802

DAL 1° AL 7 NOVEMBRE

Rassegna cinematografica

1989
/2009

50° Festival dei Popoli Festival internazionale del film documentario

Il festival intende promuovere il cinema documentario d'autore, proporsi come punto d'incontro e favorire il confronto tra esperienze di ricerca diverse. La rassegna, che si inserisce nell'ambito delle celebrazioni per il ventennale della caduta del Muro, comprende la retrospettiva "Materiali del tempo", dedicata al regista berlinese **Thomas Heise**: 18 documentari (1980 - 2009) per ripercorrere le tappe della sua lunga carriera fin dagli anni della formazione nella DDR. Il regista, ospite del festival, sarà protagonista di un **workshop**.

■ Cinema Odeon / Cinema Spazio Uno

Firenze - tel. 055 244778 - www.festivaldeipopoli.org

GIOVEDÌ 5 NOVEMBRE
ore 20.45

1989
/2009

Film per il ciclo
"Filmissimi - C'era una volta il Muro"

Stilles Land (t.l.: Terra silenziosa)

Regia: **Andreas Dresen**, Germania 1992, 98 min.
versione originale con sottotitoli italiani

RDT, autunno 1989. Kai, giovane e ambizioso regista teatrale, cerca di portare nuovi impulsi in una triste cittadina del nord mettendo in scena "Aspettando Godot". Non mancheranno ingenuità e malintesi... Al suo debutto cinematografico, Andreas Dresen racconta la caduta del Muro vista da una prospettiva di provincia.

■ Auditorium del Goethe-Institut Rom
Via Savoia 15, Roma - tel. 06 8440051

ingresso libero

SABATO 7 NOVEMBRE

1989
/2009

Inaugurazione mostra

Vi(v)a Libertà Istantanee dalla RDT

in collaborazione con Comune di Roma, Museo Haus der Geschichte di Bonn, Museum für Film und Fernsehen di Berlino

Foto e filmini di gente comune dell'ex RDT accanto a reportage di giornalisti televisivi: il privato e il pubblico, le immagini e le voci raccontano la caduta del Muro e gli eventi del Novembre 1989. Alcuni oggetti originali provenienti dalla Haus der Geschichte di Bonn e Lipsia completano la mostra a testimonianza della vita quotidiana nella RDT.

■ Museo MACRO Future
Piazza O. Giustiniani 4, Roma - tel. 06 671070400
www.macro.roma.museum

la mostra prosegue
fino al 31 GENNAIO 2010

GIOVEDÌ 12 NOVEMBRE
ore 20.45

1989
/2009

Film per il ciclo
"Filmissimi - C'era una volta il Muro"

Wir können auch anders (La grande evasione)

Regia: **Detlev Buck**, Germania 1993, 90 min.
versione originale con sottotitoli italiani

Il viaggio attraverso la Germania riunificata di due fratelli analfabeti, accompagnati da un disertore dell'ex esercito sovietico che non parla tedesco, per un'eredità. Grande successo di pubblico e menzione speciale alla Berlinale per l'ironia e l'umorismo con cui il roadmovie descrive la realtà tedesca.

■ Auditorium del Goethe-Institut Rom
Via Savoia 15, Roma - tel. 06 8440051

ingresso libero

GIOVEDÌ 19 NOVEMBRE
ore 20.45

1989
/2009

Film per il ciclo
"Filmissimi - C'era una volta il Muro"

Die Unberührbare (Hannah Flanders)

Regia: **Oskar Roehler**, Germania 2000, 102 min., b/n
versione originale con sottotitoli italiani

ingresso libero

9 novembre 1989. Mentre in tv scorrono le immagini di gioia legate al crollo del Muro, la scrittrice Hannah Flanders, molto popolare nella RDT pur abitando a Monaco di Baviera, sprofonda nella disperazione: seduta sul divano, alza tremante la cornetta del telefono e minaccia il suicidio...

■ **Auditorium del Goethe-Institut Rom**
Via Savoia 15, Roma - tel. 06 8440051

MARTEDÌ 24 NOVEMBRE
ore **20.30**

Videoinstallazione nell'ambito del Romaeuropa Festival 2009 e del progetto "Omniapolis"

Flocking
Cohesion of the aggregation

in collaborazione con Romaeuropa Festival 2009, Starflag Project - Istituto Nazionale per la Fisica della Materia, CNR-INFN e ZKM (Centro per l'arte e la tecnologia dei media) di Karlsruhe

Il gruppo di collaborazione interdisciplinare composto da Ulrike Barwanietz, Maša Bušić, Irene Giardina, Herwig Hoffmann, Johanna Hoth, Giuseppe Ielasi, Samuel Korn, Armin Linke, Stephan Mathieu, Renato Rinaldi e Marc Teuscher pone il cielo di Roma al centro del suo progetto: un cielo animato da forme in continuo movimento, quadri viventi creati dagli stormi che volano sulla città, filmati e rielaborati in un video in cui si fondono ricerca etologica, calcolo matematico e arte figurativa.

L'inaugurazione sarà accompagnata dal vivo da sequenze elettroniche a cura dei musicisti **Giuseppe Ielasi, Stephan Mathieu e Renato Rinaldi**, in presenza di **Armin Linke** e altri componenti del gruppo.

■ **Auditorium e Foyer del Goethe-Institut Rom**
Via Savoia 15, Roma - tel. 06 8440051

l'installazione prosegue fino al **2 DICEMBRE**
mar-ven 10.00-18.00
durata video: 20 min.

ingresso libero

GIOVEDÌ 26 NOVEMBRE
VENERDÌ 27 NOVEMBRE
ore **18.00**

Forum

Memoria viva
Il sapore dei ricordi

Un forum sulla cultura della memoria che affronta il tema in un contesto interdisciplinare e in modo anticonvenzionale: al ricordo collettivo si affianca quello del singolo, che si nutre delle esperienze vissute in prima persona. Partendo da questi elementi e prendendo spunto dal ventennale della caduta del Muro, per due serate consecutive la manifestazione avvierà un dialogo fra pubblico, esperti, testimoni e artisti.

Partecipano tra gli altri: **Christoph Cornelißen**, Kiel; **Luigi Cajani**, Roma; **Riccardo Ehrman**, Spagna; **Harald Hauswald**, Berlino. Modera **Ursula Bavaj**, Viterbo.

■ **Auditorium del Goethe-Institut Rom**
Via Savoia 15, Roma - tel. 06 8440051

traduzione simultanea

1989
/2009

ingresso libero

1989 **A 20 anni dal Muro**
/2009 **Speciale internet**

Nel 2009 si celebra il 20° anniversario della caduta del Muro, una frontiera che per 28 anni divise in due la Germania. La riflessione su questo capitolo della storia moderna non si è ancora conclusa e gli eventi del 1989 possono essere visti come un processo paneuropeo. Nell'arco dell'anno il Goethe-Institut presenta una ricca documentazione e un ampio spettro di manifestazioni che affrontano da diverse prospettive la svolta epocale e le sue profonde conseguenze politiche, culturali e sociali.

■ www.goethe.de/a20annidalmuro

Centro informazioni
Un valore aggiunto

Il centro offre opere di consultazione, materiale per lo studio del tedesco, DVD e CD, quotidiani, riviste e testi di letteratura contemporanea e un servizio di **ricerca informazioni a 360°** sulla Germania. Potete iscrivervi alla nostra **newsletter**, contattarci via e-mail, fax, telefono o chat, oppure venire da noi e usufruire di una sala dotata di **postazioni internet wi-fi**, tv satellitare e stereo.

■ Centro Informazioni: mar/gio 14-20, mer/ven 9-14
tel. 06 84400541, fax 06 8411628, info@rom.goethe.org
www.goethe.de/germaniadavicino

Per voi

Il portale per gli insegnanti di tedesco in Italia

Sul sito troverete contributi sui temi più importanti nel settore dell'istruzione in Germania e in Italia, articoli sull'insegnamento e l'apprendimento del tedesco, il calendario dei corsi d'aggiornamento e dei programmi culturali per le scuole organizzati dal Goethe-Institut.

■ www.goethe.de/pervo

Parla tedesco - Muoviti al ritmo dell'Europa!

Corsi di tedesco del Goethe-Institut

Offriamo un ampio programma di **corsi** per adulti e giovani tenuti da insegnanti madrelingua altamente qualificati. I nostri **esami** sono riconosciuti in tutto il mondo.

Corsi sessione autunnale: 5 ottobre 2009 - 13 gennaio 2010

Corsi standard (trimestrali o intensivi), blended learning, corsi speciali (attualità o lettura di testi specifici), corsi di consolidamento livello, corsi su misura per privati e aziende.

Esami sessione autunnale: 12 - 15 ottobre 2009

Start Deutsch 1+2, Zertifikat Deutsch, Goethe-Zertifikat B2, Goethe-Zertifikat C1; iscrizioni entro il 19 settembre 2009.

■ Ufficio Corsi di lingua: lun/mar/mer/ven 10-13; mer/gio 16-20
tel. 06 84400537, corsi@rom.goethe.org

www.goethe.de/roma